

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 253

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 29. Oktober 1969  
Berne, mercredi 29 octobre 1969

2485

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

No 253

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

No 253 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Intervention de rouvrir un commerce après liquidation.  
AWSA SA, Genève.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Les échanges de l'AELE au mois d'août 1969.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).  
Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.  
Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.  
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.  
Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.  
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. du Valais - Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (2308)

Succession répudiée de feu Borne Edouard, de Fridolin, Beuson-Nendaz. Répudiation: selon décision du Tribunal d'Hérens-Conthey du 7 octobre 1969.

Délai pour les productions: dix jours.  
Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives en original ou en copies authentiques.  
Les créanciers qui ont déjà produit auprès du Tribunal d'Hérens-Conthey sont dispensés de le faire à nouveau.  
Assemblée des créanciers: le 13 novembre 1969, à 15 heures, à la salle du Café Concordia, à Vétroz.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2309)

Failli: Habersaat Jean, «Carrosserie Jean», entreprise de carrosserie automobile, 8, chemin du Centurion, à Carouge, domicilié 32, avenue du Crozet, à Châtelaine, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 12 septembre 1969.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 27 octobre 1969.  
Délai pour les productions: 18 novembre 1969.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2310)

Failli: Bouchet Charles, entreprise de tôlerie-serrurerie, atelier à La Plaine, Genève, domicilié 10, rue de Lyon, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 8 octobre 1969.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 27 octobre 1969.  
Délai pour les productions: 18 novembre 1969.

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

### Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (2311)

Ueber Müller Helmut, geb. 1927, Werderstrasse 66, Zürich 4, im Handelsregister eingetragen als «La Carimali», Müller & Christen, Inhaber Helmut Müller, Grünhaldenstrasse 6, Zürich 11, hat der Konkursrichter am 2. Oktober 1969 Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 21. Oktober 1969 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. Oktober 1969 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2312)

La liquidation par voie de faillite ouverte, contre la Société Immobilière Lude SA, rue Petitot 6, à Genève, par ordonnance rendue le 12 août 1969, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 octobre 1969 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 novembre 1969 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1500.-, la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (2262)

### Aufgabe von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Sellpower AG, mit Sitz in Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1969, durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst der Plan in Rechtskraft erwächst.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG beim obgenannten Konkursamt zu stellen, ansonst dieses Recht verwirkt.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4012 Binningen (2313)

### Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurs über Schihin Henri Josef, 1931, geschieden, Kaufmann, wohnhaft gewesen in Bottmingen, Drosselstrasse 19, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen vor der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud - Office des faillites 1000 Lausanne (2304)

Failli: Gurtler Walter, commerce d'oeufs en gros, avenue J. J. Mercier 9, à Lausanne.

Date du dépôt: 29 octobre 1969.  
Délai pour interter action en opposition: 8 novembre 1969 sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).  
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 et 80 OOF).

Kt. Wallis - Konkursamt des Bezirkes Brig 3904 Naters (2305)

Schuldner: Escher Julius, Lebensmittelgeschäft, Sennereigasse 16, 3900 Brig.  
Der abgeänderte Kollokationsplan des vorgenannten Konkurses liegt beim obgenannten Amte zur Einsicht auf.  
Datum der Hinterlegung des Kollokationsplanes: 21. Oktober 1969.  
Anfechtungen gegen diesen Kollokationsplan sind innert 10 Tagen ab dem Publikationsdatum beim Instruktionsgericht des Bezirkes Brig, 3900 Brig, anzuheben.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites du Val-de-Ruz, 2053 Cernier (2306)

### Etat de collocation - Inventaire

Liste des objets de stricte nécessité

Failli: Perret Pierre-André, ci-devant restaurateur, Hôtel de Fontainemelon, à Fontainemelon, actuellement cuisinier, domicilié à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité, où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours, dès le 29 octobre 1969, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité. Les recours éventuels doivent être introduits dans le même délai de dix jours (art. 32 OTF du 13 juillet 1911, sur l'administration des offices de faillite).

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2314)

L'état de collocation des créanciers de la faillite de Luterbacher Albert, «Plastique ALG», fabrication et vente d'articles en matière plastique, commerce de matériel plastique, 5, rue du Simplon (dp) et 22 C, rue Dancet (app), à Genève, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des biens déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les demandes de cession de droit et les recours doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2315)

Gemeinschuldner: Schreiner-Schwob, Gérard Alain, St. Alban-Anlage 59, in Basel, Inhaber der Firma Schreiner, „Inter-Contact“, Import von und Handel mit Waren aller Art, insbesondere Nylonprodukten, Steinenvorstadt 33, in Basel, sowie der am 29. Dezember 1966 erloschenen Firma «Ali Baba Möbel», G. Schreiner, Handel mit Möbeln aller Art usw., Hauptstrasse 35, in Birsfelden.  
Datum der Schlussklärung: 23. Oktober 1969.

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317)

(L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1110 Morges (2307)

### Révocation de faillite et homologation de concordat par abandon d'actifs

Débitrice: Agrinorm SA, Vullierens.  
Prononcé du: 20 octobre 1969.  
Liquidateur: R. Lorenz, Fossés 6, 1110 Morges.  
Représentant des créanciers: J.-L. Gachet, agent d'affaires breveté, 1110 Morges.

### Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

### Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L.E.F. 257-259)

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2235<sup>1</sup>)

### Avviso di incanto unico - Prima pubblicazione

(Art. 138 LFEF)

Esecuzione N° 78826  
Incanto N° 1219  
Debitore escusso: Ditta Lema SA, società immobiliare, in 6830 Chiasso (CSG).

Immobili da realizzare: nel comune di Vacallo.

Denominazione	Natura	Mappa N°	Misura mq.	Stima
San Simone	palazzo locativo	594 C	450	Fr. 3 400 000.-
	fabbrica	D	130	Fr. 94 080.-
	prato	a	980	Fr. 56 640.-
	piazzale	b	590	Fr. 3 550 720.-
	totale		2150	Fr. 3 047 446.-

Stima peritale di complessivi Fr. 3 047 446.-

Termini per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari) entro il giorno 8 novembre 1969.

Data e luogo dell'incanto: 28 novembre 1969, dalle ore 16, in avanti presso la Cancelleria municipale del comune di Vacallo.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 13 novembre 1969, e per dieci giorni consecutivi.

6850 Mendrisio, 18 ottobre 1969

Per l'ufficio:  
G. Caroni, ufficiale

Ct. de Vaud - Office des faillites du Pays-d'Enhaut, Château-d'Oex (2291<sup>1</sup>)

### Hôtel-Institut magnifiquement situé à Château-d'Oex

Agissant sur délégation dans la faillite de l'Institut Gallia S.A., domicilié à Fribourg, l'office des faillites du Pays-d'Enhaut recevra des offres pour la vente des immeubles sis à Château-d'Oex (anciennement Le Grand Hôtel, capacité de 150 lits), comprenant également places-jardins, bois; superficie totale de 248 ares 90 centiares.

Estimation fiscale Fr. 600 000.-  
Taxe de base de l'assurance incendie (indice 300) Fr. 956 500.-  
Estimation de l'office Fr. 350 000.-  
Estimation des accessoires Fr. 37 775.40

Les offres sont à adresser à l'office soussigné jusqu'au 10 novembre 1969, qui renseignera et fera visiter (tél. 029 4 61 77, bureau ouvert le matin).

1837 Château-d'Oex, le 21 octobre 1969

Office des faillites du Pays-d'Enhaut: A. Rime

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne - Arrondissement de Porrentruy (2316)

Débiteur: **Villemin René, Hôtel Paupre, Porrentruy.**  
Date de l'octroi du sursis: 22 octobre 1969.  
Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 21 février 1970.  
Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Paul Petignat, notaire, chemin de la Gare 7, 2900 Porrentruy.

Délai pour les productions: 18 novembre 1969.  
Les productions doivent être adressées au commissaire avec pièces justificatives et indication de vos droits de gage ou préférentiels. Les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau.

Assemblée des créanciers: lundi 9 février 1970, à 10 heures, à la salle des audiences de l'office des poursuites de Porrentruy (château).  
Dépôt des pièces: les documents relatifs au concordat pourront être consultés 10 jours avant l'assemblée des créanciers en l'étude du commissaire précité.

Ct. de Genève - Arrondissement de Genève (2317)

Débiteur: **Testuz Henri, commerce et représentation de meubles, «Prestolito», place des Augustins 5, à Genève.**  
Date du jugement accordant le sursis: 20 octobre 1969.  
Durée du sursis: quatre mois.  
Commissaire au sursis concordataire: Paul Mermoud, préposé à l'office des faillites, 1200 Genève.

Expiration du délai de production: 18 novembre 1969. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions.

Assemblée des créanciers: mardi 3 février 1970, à 10 heures, à Genève, place Taconnerie 7, salle des assemblées et des ventes.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 23 janvier 1970.

## Rivocazione di moratoria

(L.E.F. 298, 309)

Ct. Ticino - Pretura di Lugano-Ceresio, Lugano (2322)

La pretura di Lugano-Ceresio rende noto che il concordato proposto da **Ruvoli Gianni, automatici, Vignanello**, è stato revocato a seguito di ritiro della relativa istanza in data 23 ottobre 1969.  
La moratoria concessa è pertanto divenuta caduca.  
6900 Lugano, 27 ottobre 1969  
il segretario: Aurelio Lepori

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Zürich - Bezirksgericht Dielsdorf (2323)

Die Verhandlung über den von **Bader Emil & Co.**, Mess- und Impulstechnik, 8154 Oberglatt, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Mittwoch, den 26. November 1969, vormittags 8 Uhr, im Bezirksgericht Dielsdorf.

Die Gläubiger, Mischgläubiger und Bürgen des Nachlassschuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten können während zehn Tagen vor der Bestätigungsverhandlung auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8157 Dielsdorf, den 27. Oktober 1969  
Bezirksgericht Dielsdorf,  
der Gerichtsschreiber:  
Dr. Bruschweiler

Handelsregister - Registre du commerce  
Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn,  
Basel-Stadt, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

21. Oktober 1969.  
**Kandis-Verlag G.m.b.H.**, in Zürich. Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Adresse: Habsburgstrasse 9, Zürich 10. Statutendatum: 6. Oktober 1969. Stammkapital: Fr. 20 000. Gesellschafter **Linus Drexler**, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 10, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und **Maja Novoty**, deutsche Staatsangehörige, in Schwabach (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Zweck: Verlagswesen, also Herstellung von Büchern und Zeitschriften sowie deren Vertrieb und Handel mit Büchern und Zeitschriften, insbesondere auf dem Gebiet der Lebensmittelbranche; ist beauftragt, sich an ähnlichen Unternehmen zu beteiligen und die Geschäftsführung bei solchen zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführer: der Gesellschafter **Linus Drexler** mit Einzelunterschrift.

21. Oktober 1969. Beratungen, Dienstleistungen.  
**Kayser-Roth AG (Kayser-Roth SA) (Kayser-Roth Inc.) (Kayser-Roth Ltd.)**, in Zürich. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Dufourstrasse 165 in Zürich 8. Statutendatum: 1. Oktober 1969. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 100. Zweck: im Rahmen der internationalen Konzerninteressen der «Kayser-Roth International Development Corporation», New York. Beratung und Dienstleistung, insbesondere zur Entwicklung von Märkten, Produkten und Verfahren; kann auch Handel treiben, VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Einziges Mitglied des VR: Dr. Hans Hüsey, von Safenwil, in Zollikon, mit Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift: Alex W. Burgo, Bürger der USA, in Maur ZH.

21. Oktober 1969. Beratungen, Organisationen.  
**Zumag Management AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1965, S. 923). Statuten am 9. Oktober 1969 geändert. Neue Firma: **Testmart Consulting AG (Testmart Consulting SA) (Testmart Consulting Ltd.)**. Neue Umschreibung des Zwecks: Ausführung von Beratungsaufträgen betreffend die Organisation und Führung von Industrie-, Handels- und anderen Unternehmen, insbesondere auf dem Gebiet des Marketing und von Testaktionen sowie Planung und Entwicklung anderer Methoden der Betriebsrationalisierung. Gesellschaft kann auch administrative Dienstleistungen aller Art erbringen sowie Liegenschaften erwerben und verwalten. Neue Adresse: Riesbachstrasse 61, Zürich 8.

21. Oktober 1969. Handarbeitsartikel.  
**«FINTOP»**, **Leena Pulfer**, in Dietikon, Werdstrasse 1, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin (mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB): **Leena Pulfer**, von Rüeggisberg, in Dietikon. Fritz Pulfer, von Rüeggisberg, in Dietikon, ist Einzelunterschrift erteilt. Import und Vertrieb von finnischen Handarbeitsartikeln.

21. Oktober 1969.  
**Abbis-Kücheneinrichtungen, Frau N. Halbenleib**, in Affoltern am Albis, Seewaldstrasse 19, Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin: **Nicoline Halbenleib**, von Selzach, in Affoltern am Albis, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB. **Hans Halbenleib**, von Selzach, in Affoltern am Albis, ist Einzelunterschrift erteilt. Handel mit Kücheneinrichtungen, Kühlmöbeln und Waschmaschinen.

21. Oktober 1969. Liegenschaften.  
**Stazo AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1968, S. 1727). An- und Verkauf von Liegenschaften usw. Die Gesellschaft hat ihr Domizil im Hause Seefeldstrasse 25 in Zürich 8 eingebüsst.

21. Oktober 1969. Maschinen, Apparate.  
**A. Schellenbaum & Co. AG**, in Winterthur 2 (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1968, S. 2177). Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von und Handel mit Maschinen und Apparaten, usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: **Martin Kistler**, von Reichenburg, in Winterthur.

21. Oktober 1969. Maschinen, Apparate.  
**A. Schellenbaum & Co. AG**, Zweigniederlassung in Zürich 10 (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1966, S. 3433). Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von und Handel mit Maschinen und Apparaten, usw. mit Hauptsitz in Winterthur. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: **Martin Kistler**, von Reichenburg, in Winterthur.

21. Oktober 1969. Farben, Lacke.  
**Aktiengesellschaft Sadolin & Holmblad, Kopenhagen, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1958, S. 1710). Handel mit und Fabrikation von Farben und Lacken usw. Neue Adresse: Asylstrasse 17, Zürich 7 (bei der Refidur A.G. Revisions- und Treuhand-Gesellschaft).

21. Oktober 1969. Chemisch-technische Produkte.  
**Unag A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1969, S. 453). Import, Export von und Handel mit chemisch-technischen Produkten usw. **Adolf Leibacher** ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist neu gewählt worden **Pierre Audeoud**, von und in Gené.

21. Oktober 1969.  
**Lithographie & Cartonage A.G.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1968, S. 274). **Peter S. Guggenheim** aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie Prokura von **Willy Wohlgenannt** erloschen. **Fredy Neuburger** nicht mehr Delegierter des VR und Direktor, aber weiterhin Präsident des VR; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Carl Dimmler**, von und in Zofingen, Delegierter; **Margrit Dimmler**, von und in Zofingen, und **Max Brand**, von Ursernbach, in Bern.

21. Oktober 1969. Maschinen.  
**Wanner A.G.**, in Horgen (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1969, S. 1901). Fabrikation von und Handel mit Erzeugnissen der Maschinenindustrie usw. Prokura von **Reto Gianotti** erloschen.

21. Oktober 1969. Bank.  
**Bankart & Cie., Inhaber Somarriv & Cie.**, in Zürich 1. Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1969, S. 211). Bankgeschäft usw. Prokura von **Wilhelm Egli** erloschen.

21. Oktober 1969. Maschinen der Textilbranche.  
**Erwin Frauch & Co.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1969, S. 1613). Verkauf, Montage und Reparaturen von Maschinen der Textilbranche. Kommanditär **Hans Ulrich Egli** aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Kommanditärin **Anna Frauch geb. Huber** hat nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

21. Oktober 1969.  
**AKO-Bank (Banque AKO) (Banca AKO)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1967, S. 3221). Dr. jur. **Robert Holzach**, nun in Zumikon, Mitglied des VR (Verwaltungsrat), führt neu Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: **Dr. Robert Kober**, von Zürich und Basel, in Zürich.

21. Oktober 1969. Restaurants, Bars.  
**Restabag**, in Zürich 5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1967, S. 3190). Betrieb von Restaurants, Bars usw. **Irene Hummel** und **René Schaffner** sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Prokura der Erstgenannten ist erloschen. **Jürg Ribary** ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiter Einzelunterschrift.

21. Oktober 1969. Textilien.  
**Mercatis AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1965, S. 3561). Fabrikation von Textilien usw. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 59 in Zürich 1.

21. Oktober 1969. Möbel, Beiz- und Polierwerkstätte.  
**Gebrüder Marmet**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1965, S. 2320). Möbelhandlung, Polstermöbelfabrikation, Beiz- und Polierwerkstätte. **Stefan Marmet** ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

21. Oktober 1969. Maschinen, Motorfahrzeuge.  
**Holmes AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1969, S. 1909). Handel mit Maschinen und Motorfahrzeugen, usw. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

21. Oktober 1969.  
**Prodelmek Holding A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1967, S. 1178), dauernd Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen usw. Dr. Emil Schmid, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: **Georges Philippe**, von Thönxen, in Schaffhausen.

21. Oktober 1969. Maschinen, Metallwaren.  
**Hans Wittig AG**, in Männedorf (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1969, S. 671). Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Metallwaren usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien **Anita Graul**, von Basel, in Männedorf.

21. Oktober 1969.  
**Beton-Bau A.G.**, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1969, S. 848), mit Hauptsitz in Basel. **Luciano Cavechia**, nun in Arlesheim, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizedirektor, sondern als Direktor. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien **Walter Keller**, von Männebach, in Etay, Direktor, sowie **Serge Matthey**, Vizedirektor; Prokura des letz-

teren erloschen. **Reinhard Ilg** und **Hans Ulrich Fröhlich** führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, nicht mehr als Geschäftsführer, sondern als Direktoren.

21. Oktober 1969. Wirtschaftliche Interessenwahrung.  
**Igap**, in Kloten, Genossenschaft (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1969, S. 1029). Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des fliegenden Personals der Swissair usw. Dr. René Schmid ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in die Verwaltung gewählt worden Dr. **Wilfried Huber**, von Basel, in Bülach; er ist zugleich zum Geschäftsführer ernannt worden und führt Einzelunterschrift.

21. Oktober 1969. Bijouteriewaren.  
**Giannino Stramazzo**, in Zürich (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1544). Neue Umschreibung des Geschäftsbereiches: Handel mit Waren aller Art, insbesondere Bijouteriewaren.

21. Oktober 1969. Chemische Produkte.  
**Maruba Produkte A.-G. (Produits Maruba S.A.) (Maruba Products Ltd.)**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 150 vom 2. 7. 1964, S. 2038). Fabrikation und Vertrieb chemischer Produkte usw. **Martha Linsi** infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: **Frieda Herrmann**, von und in Zürich.

21. Oktober 1969. Packungen, Dichtungen.  
**Garlock A.G.**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1968, S. 1899). Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Packungen und Dichtungen aller Art usw. Dr. **Eduard K. Stämpfli** aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben: **Felix Weber**; bleibt Direktor und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarberg

21. Oktober 1969. Maschinen und Metallbau.  
**Werner Stuecki**, in Vorholz, Gemeinde Grossaffoltern, Maschinen- und Metallbau (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1966, S. 4065). **Werner Stuecki** wohnt nun in Vorholz/Grossaffoltern.

Bureau Bern

21. Oktober 1969.  
**Straub-Sport**, in Bern. Inhaber der Firma ist **Werner Straub**, von Belp, in Bern. Handel mit Sportartikeln und Waren aller Art. **Bundesgasse 45**.

21. Oktober 1969. Restaurant.  
**Gilbert Raemy**, in Bern. Inhaber der Firma ist **Gilbert Linus Raemy**, von Plaffeien, in Bern. Betrieb des Restaurants «Hechts», Seidenweg 5.

21. Oktober 1969. Gummi-, Kunststoff- und Plastikwaren.  
**Gustav Renfer A.G.**, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, An- und Verkauf von technischen Gummi-, Kunststoff- und Plastikwaren aller Art, Handel mit Maschinen usw. (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1968, S. 1671). **Rolf Raafaub** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. **Gustav Renfer** (bisher Mitglied) gehört dem Verwaltungsrat jetzt einzig an; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift.

21. Oktober 1969.  
**Société pour valeurs immobilières SOVALIM S.A. (Gesellschaft für immobilienwerte SOVALIM A.G.)**, in Bern (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1965, S. 1520). **Hermann Rohr** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

21. Oktober 1969. Lüftungsapparate.  
**Technicair SA**, Zweigniederlassung in Bern, Fabrikation und Installation von, Handel mit und Vertretung von Lüftungsapparaten, elektrischen Einrichtungen und Maschinen aller Art (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1967, S. 1386), mit Hauptsitz in Vernier GE. **Jean-Jacques Charles** ist zum stellvertretenden Direktor ernannt worden; er führt weiterhin Einzelprokura. Die Prokura von **Franz Iseli** ist erloschen.

Bureau Biel

21. Oktober 1969. Café.  
**Frau Julia Lüthi-Pfaff**, in Biel, Betrieb des Café du Nord (SHAB Nr. 25 vom 1. 2. 1960, S. 334). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

21. Oktober 1969. Vieh und Fleisch.  
**Bell A.G.**, Zweigniederlassung in Biel, Ankauf von Vieh und Fleisch, usw. (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1968, S. 2380), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften des Vizedirektors **Lukas Waldner** und des Direktors **Edmond Vallon** sind erloschen. Prokura wurde erteilt an **Hermann Koch**, von und in Basel; **Hans Stauffenberger**, von Zäziwil, in Riehen; **Wanja Weil**, von und in Basel; und **Willy Bühler**, von Aeschi b. Spiez, in Allschwil. Sie zeichnen zu zweien für das Gesamtunternehmen.

21. Oktober 1969. Horlogerie, etc.  
**Foska S.A.**, à Bienné, fabrication et commerce d'horlogerie, de pendulettes, de briquets-montres et d'appareils électriques et électroniques (FOSC du 19. 5. 1964, N° 112, p. 1552). L'administrateur **Michel Zaech** habite maintenant à Nidau.

21. Oktober 1969. Goldschalen.  
**Wyss & Cie.**, in Biel, Goldschalenfabrikation, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1950, S. 1018). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1969 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven wurden von der Kommanditgesellschaft «Wyss & Cie.» in Biel, übernommen.

21. Oktober 1969. Uhrenschalen.  
**Wyss & Cie.**, in Biel. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1969 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Eduard Wyss**, von Heggisikon, in Biel. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 31 000 ist **Viktor Wetzol**, von Ennetbaden, in Biel. Ihm wurde Einzelprokura erteilt. Die Gesellschaft hat ab 1. Januar 1969 Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Wyss & Cie.» in Biel, übernommen. Herstellung von Uhrenschalen aus Gold und Stahl. Schüsspro-menade 21.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

20. August 1969.  
**Skiffit Bäderhorn-Jaupass AG**, in Boltigen (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1969, S. 611). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 1. August 1969 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau de Delémont

21. Oktober 1969. Orfèverie.  
**Madame R. Rutz**, à Delémont, outellerie, orfèverie, cristaux et représentation de machines à coudre «Elnas» (FOSC du 20. 10. 1953, N° 244, p. 2506). La raison est radiée par suite de remise de com-mence.



21. octobre 1969. Orfèverrie, etc.  
**Madame R. Ruutz, successeur Alphonse Mertenat, orfèverrie, à Délémont.** Le chef de la maison est Alphonse Mertenat, de Soyhières, à Delémont. Achat, vente et réparation d'orfèverrie, d'horlogerie et de bijouterie, d'étains et de cristaux. Grand-Rue 30.

21. octobre 1969. Laiterie.  
**Jean Studer, à Delémont, laiterie et commerce d'alimentation (FOSC du 29.10.1968, N° 254, p. 2332).** La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21. octobre 1969. Laiterie, etc.  
**Georges Droz, à Delémont.** Le chef de la maison est Georges Droz, des Bayards NE, à Delémont. Laiterie et commerce d'alimentation. Rue Jolimont 30.

#### Bureau Interlaken

17. Oktober 1969. Uhren.  
**Helene Kirehhofer, in Interlaken.** Handel mit Uhren und Bijouterie (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1961, S. 3556), Höheweg 9. Weiteres Geschäftsslokal: Höheweg 73, beim Kursaal.

17. Oktober 1969.  
**Skilift Salzegg A.G., in Interlaken (SHAB Nr. 294 vom 17. 12. 1959, S. 3491).** Max Häni ist als Präsident und als Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten, seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat und zugleich zum neuen Präsidenten wurde Walter F. Siegenthaler, von Langnau i. E., in Nuri bei Bern, gewählt; er führt Einzelunterschrift.

17. Oktober 1969.  
**Manor Farm AG, in Urterseen (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1962, S. 1198).** Aus dem Verwaltungsrat ist der Sekretär Andreas Glarner, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: als Sekretär Heinz Briner, von Rütli ZH, in Urterseen, und als Beisitzer Urs Ritschard, von Interlaken, in Zürich, und Daniel Zenger, von Habkern, in Urterseen. Der Präsident zeichnet mit je einem Verwaltungsratsmitglied kollektiv zu zweit. Neues Geschäftsslokal: Bohnerstrasse 1, Urterseen.

17. Oktober 1969.  
**Drahtseilbahn Thunsee-Beatenberg (Beatenbergbahn), in Beatenberg (SHAB Nr. 214 vom 12. 9. 1968, S. 1969).** Rudolf Walther ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde als Mitglied gewählt: Willy Aeberhard, von Urtenen BE, in Wabern.

17. Oktober 1969.  
**Darlehenskasse Niederried a. Brienzsee, in Niederried, Genossenschaft (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1968, S. 40).** In der Generalversammlung vom 29. Februar 1969 wurden die Statuten revidiert. Die Genossenschaftskarte zerrfällt nun in Anteilscheine zu Fr. 200. Die Genossenschaftler haften unbeschränkt und solidarisch für alle Verbindlichkeiten der Genossenschaft; sie sind zur Leistung von Nachschüssen verpflichtet, und zwar bis zum fünffachen Betrage des Genossenschaftsanteils und zögerlich darüber hinaus unbeschränkt, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftsanteilkapital nicht mehr gedeckt ist.

20. Oktober 1969.  
**Skilift Axalp-Windegg AG, in Brienz (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1967, S. 3932).** Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. September 1969 wurde das Aktienkapital von Fr. 350 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt von «Bieri & Co.» Skilift Axalp in Brienz der Skilift zu Fr. 40 000 gegen Aushändigung von 36 voll libierten Aktien zu Fr. 4000 und Barzahlung von Fr. 22 000. Von Peter Bieri in Brienz kaufte die Gesellschaft das Grundstück Brienz-Grundbuchblatt Nr. 1356 in der Chalberweid, enthaltend 20 Aren Wald, zum Preise von Fr. 400 und erwirbt von ihm ein dingliches Stationierungsrecht für 100 Personenwagen zur Winterszeit zu Lasten der Parzelle Brienz-Grundbuchblatt Nr. 1352 auf dem Hüttboden gegen eine einmalige Entschädigung von Fr. 7600. Von Peter Stähli-Flick in Brienz erwirbt die Gesellschaft 300 m<sup>2</sup> Bauland im Dotzweg zum Preise von Franken 7800 gegen Aushändigung von 4 voll libierten Aktien, Franken 5800 Barzahlung und Ahtretung des Waldgrundstückes Nummer 1356 in der Chalberweid. Von Sigmund Rubin in Brienz übernimmt die Gesellschaft 400 m<sup>2</sup> Bauland auf dem Hüttboden zu Fr. 10 400, wofür ihm drei voll libierte Aktien übergeben und Fr. 8900 in Bar bezahlt werden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Kapitalerhöhung von Fr. 150 000 ist durch Bareinzahlungen von Fr. 128 500 und Sacheinlagen von Fr. 21 500 voll libiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Franken 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500.

20. Oktober 1969.  
**Sportbahnen Gimmelwald-Schiligrat-Wasenegg AG, im Gimmelwald, Gemeinde Lauterbrunnen (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1969, S. 1176).** In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. September 1969 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 400 000, erhöht durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Kapitalerhöhung von Fr. 250 000 ist durch Bareinzahlung voll libiert. Gleichzeitig wurde beschlossen die bisherigen 1500 Namen-Aktien zu Fr. 100 umzuwandeln in 300 Inhaberaktien zu nominell Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nun Franken 400 000, eingeteilt in 800 Inhaber-Aktien zu Fr. 500, alle voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht nun aus wenigstens 9 Mitgliedern. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die übrigen vorgenommenen Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Aus dem Verwaltungsrat ist Arthur Eschler ausgeschieden. Neu wurden als Mitglieder in den Verwaltungsrat gewählt: Paul Ruch, von Trachselwald, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen; Rolf Bögli, von Willisau-Stadt, in Ostermündigen; Karl Glatt-Hard, von Meiringen, in Bern; Dr. Walter von Arx, von Egerkingen, in Interlaken; Robert von Bergen, von Hasliberg, in Interlaken; Kaspar von Allmen, von und in Lauterbrunnen. Der Präsident Emil von Allmen, der Vizepräsident Albert von Allmen und der Sekretär Edwin Bissegger zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

#### Bureau de la Neuveville

21. octobre 1969.  
**H. R. Schmalz S.A., Entreprise de construction, succursale de La Neuveville (FOSC du 12. 3. 1969, N° 59, p. 550), société anonyme avec siège principal à Berne.** Roger Genton, de Chardonne sur Vevey, à Lausanne, a été nommé administrateur avec signature collective à deux. Robert Fricq a été nommé vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

#### Bureau de Porrentruy

21. octobre 1969. Pierres fines.  
**Pierre Etienne, à Courtemaître, fabrication de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC du 21. 10. 1969, N° 246, p. 2759).** La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Etienne 'Pierres' Roger et Abel», à Courtemaître, ci-après inscrite.

21. octobre 1969. Pierres fines.  
**Etienne «Pierres» Roger et Abel, à Courtemaître.** Roger Etienne et Abel Etienne, tous deux de et à Courtemaître, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1969 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Pierre Etienne», à Courtemaître, radiée. Fabrication de pierres fines pour l'horlogerie et l'industrie.

#### Bureau Thun

20. Oktober 1969. Bijouterie, Uhren.  
**Staub A.G., in Thun.** Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. Oktober 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Bijouteriewaren, Uhren und ähnlichen Produkten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, auf die Fr. 20 000 einbezahlt sind. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Margrit, genannt Gitta Staub-Witschi, von Bärswil BE, in Thun; sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Bälliz 18 (eigenes Büro).

#### Bureau Trachselwald

21. Oktober 1969. Restaurant.  
**Frau Lydia Morgenthaler, in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau, Betrieb des Restaurants «Sternen» (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1967, S. 686).** Die Firma wird infolge Geschäftsbüro eingelöst.

#### Lucerne - Lucerne - Lucerna

20. Oktober 1969. Nahrungsmittel.  
**UFA AG, in Sursee, Aktiengesellschaft, Nahrungsmittel usw. (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1969, S. 488).** Laut öffentlicher Urkunde vom 18. 10. 1969 wurde unter gleichzeitiger Änderung der Statuten das bisherige Grundkapital von Fr. 1 500 000 durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 5000 auf Fr. 2 000 000 erhöht. Die Librierung der Erhöhung erfolgte in bar. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 2 000 000, eingeteilt in 400 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 5000.

21. Oktober 1969. Liegenschaften.  
**Domo AG Luzern, in Luzern, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1969, S. 378).** Laut öffentlicher Urkunde vom 18. Oktober 1969 wurde unter entsprechender Änderung der Statuten das bisherige Grundkapital von Fr. 280 000 durch Ausgabe von 180 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 460 000 erhöht. Die Librierung der Erhöhung erfolgte in bar. Das voll libierte Grundkapital beträgt Fr. 460 000, eingeteilt in 460 Namenaktien zu Fr. 1000.

21. Oktober 1969.  
**Glashütte A.G. Wauwil (Verrerie S.A. Wauwil) (Vetrella S.A. Wauwil), in Wauwil (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1968, S. 2122).** An der a. Generalversammlung vom 29. September 1969 wurde das bisherige Grundkapital von Fr. 2 000 000 durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 5000 auf Fr. 2 500 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte durch Entnahme aus den freien Reserven im Erhöhungsbetrag. Entsprechend wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital beträgt Fr. 2 500 000, eingeteilt in 500 voll libierten Namenaktien zu Fr. 5000.

21. Oktober 1969. Veterinärmedizinische Produkte, Instrumente.  
**Ufa-Med, in Sursee.** Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. Oktober 1969 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung von und Handel mit Nähr- und Futtermittelzusätzen, pharmazeutischen, diätetischen und hygienischen Produkten für den veterinärmedizinischen Gebrauch sowie Instrumenten und Geräten zu deren Applikation. Beteiligungen. Voll einbezähltes Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: brieflich. Verwaltungsrat: drei oder mehr Mitglieder. Präsident ist Franz-Xaver Fischer, von Buttisholz, in Winterthur. Mitglieder sind Josef Moser, von Hitzkirch, in Luzern, und Max W. Tschannen, von Wohlen BE, in Zollikofen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Zu Geschäftsführern mit Kollektivprokura zu zweien wurden ernannt Franz Stöckli, von Nehikon, in Sursee; Dr. Ernst-August Niemann, von Hochdorf, in Oberkirch, und Dr. Doris Bühlmann, von Ballwil und Hochdorf, in Torricella TI. Christophschnyderstrasse 2 (eigenes Büro).

21. Oktober 1969.  
**Baugenossenschaft Sempach, in Sempach (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1966, S. 3734).** An der Generalversammlung vom 12. Juli 1969 wurden die Statuten teilweise revidiert, wobei publizierten Tatsachen nicht berührt wurden.

21. Oktober 1969. Fleisch.  
**Bell A.G., Zweigniederlassung in Luzern, Fleisch usw. (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1968, S. 2380)** mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Lukas Waldner und Edmond Vallon sind erloschen. Prokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Hermann Koch, von und in Basel; Hans Stauffeneger, von Zäziwil BE, in Riehen; Wanja Weil, von und in Basel, und Willy Bühler, von Aeschi bei Spiez, in Neuchâtel.

21. Oktober 1969.  
**Darlehenskasse Neuenkirch, in Neuenkirch, Genossenschaft (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1967, S. 2430).** Die Unterschrift des ausgeschiedenen Alfred Bucher ist erloschen. Neuer Aktuar ist Hans Wiederkehr, von und in Neuenkirch. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Oktober 1969. Radios, TV.  
**W. Freund, in Hochdorf, Radios, Fernsehapparate (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1961, S. 3164).** An Hansruedi Künzi, von Mirchel BE, in Kriens, ist Einzelprokura erteilt.

21. Oktober 1969.  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1962, S. 1727).** Andreas Marzoh, Sebastian Huwyler, diese zufolge Todes, und Oskar Herzog sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Jules Hess (bisher Kassier-Buchhalter). Kassier Jost Schriber, von und in Luzern, und Aktuar Hans Püntener, von Erstfeld und Luzern, in Luzern. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Kassier oder dem Aktuar.

21. Oktober 1969. Rolladen usw.  
**Griesser A.G., Zweigniederlassung in Luzern, Rolladen usw. (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1969, S. 2362)** mit Hauptsitz in Aadorf. Neue Adresse: Bernstrasse 57a.

21. Oktober 1969. Holzhaus.  
**Stefan Fischer & Co., in Gelfingen, Holzhaus, Zimmerei und Sägerei (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1965, S. 3135).** Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Todes des Kommanditisten Josef Fischer und Verkauf des Geschäftes aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

21. Oktober 1969. Holzhaus.  
**Josef Wolfsberg, in Gelfingen.** Inhaber dieser Firma ist Josef Wolfsberg, von Schongau, in Gelfingen. Holzhaus und Zimmerei.

21. Oktober 1969. Lebensmittel.  
**Gebr. Zimmermann AG, in Rothenburg, Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1968, S. 890).** Die Prokura von Marianne Lichtsteiner ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Edi Zimmermann, von Luzern, in Rothenburg.

#### Uri - Uri - Uri

21. Oktober 1969.  
**Schreinerer Hans Werth, in Andermatt.** Inhaber: Hans Werth, von Tavetsch GR, in Andermatt. Innenaushau, Küchen, Glaserei, Zimmerarbeiten, Reparaturen. Dorf.

21. Oktober 1969. Papierwaren, Bürobedarf, Vervielfältigungsart.  
**Aeschwanden Ernst, in Bürglen.** Inhaber: Ernst Aeschwanden, von Seelisberg, in Bürglen. Vertrieb von Papierwaren, Bürobedarfs- und Vervielfältigungsartikeln. Blumenau.

21. Oktober 1969. Haushaltungartikel.  
**Hilda Gisler, in Erstfeld.** Inhaberin: Hilda Gisler-Berthold, von Spiringen, in Erstfeld. Der Ehemann Anton Gisler, von Spiringen, in Erstfeld, führt Einzelprokura. Vertrieb von Haushaltungartikeln, Sport-Textilien und Landwirtschaftsartikeln. Halten 281.

#### Glarus - Glaris - Glarona

21. Oktober 1969.  
**Baumag Baumittel AG, in Glarus.** Verwertung von Patenten und Lizenzen, vor allem für Materialien, Einrichtungen und Maschinen des Bausektors usw. (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1968, S. 651). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober 1969 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde geändert in: **Baumittel AG.**

21. Oktober 1969.  
**Buchdruckerei Schwanden, Walter Feldmann, in Schwanden.** Einzelprokura. Buchdruckerei, Verlag und Herausgabe des «Fridolin» (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1967, S. 94) Kollektivprokura wurde erteilt an Heinrich Hefti, von Luchsingen, in Schwanden.

21. Oktober 1969.  
**Spital Ausstattungs AG, Glarus (Hospital Equipment & Co. Ltd. Glarus), in Glarus.** hauptsächlich den Handel mit kompletten und teilweise Spitaleinrichtungen usw. (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1967, S. 1079). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. August 1969 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angehen der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung, in Glarus, noch nicht gelöscht werden.

21. Oktober 1969.  
**Finanzierungs-, Beteiligungs- und Anlage GmbH in Liquidation, in Glarus.** Finanzierung von Industriebetrieben und Beteiligung an Industriegesellschaften usw. (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, Seite 2811). Nach Angehen der Beteiligten ist die Liquidation nun durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung, in Glarus, noch nicht gelöscht werden.

21. Oktober 1969. Beteiligungen.  
**Wasta A.-G., in Glarus.** Dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1965, S. 1654). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Juni 1969 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angehen der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung, in Glarus, noch nicht gelöscht werden.

21. Oktober 1969.  
**Alois Ruoss, Zwierner-Aktiengesellschaft in Liquidation, in Nestal.** Uebernahme von Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma Alois Ruoss, Zwierner (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1969, S. 517). Nach Angehen der Beteiligten ist die Liquidation nunmehr durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung, in Bern, und der Kantonalen Wehrsteuerverwaltung, in Glarus, noch nicht gelöscht werden.

21. Oktober 1969. Beteiligungen.  
**Malux A.-G. (Malux S.A.), in Glarus.** Beteiligung an Unternehmen aller Art usw. (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1969, S. 792). Nachdem die Lösungsbewilligung der Eidgenössischen Steuerverwaltung, in Bern, nun vorliegt, wird die Firma gelöscht.

#### Zug - Zug - Zug

21. Oktober 1969.  
**Atko Handels AG, in Zug.** Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Oktober 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Transitbandel, Export- und Importbandel von Waren aller Art. Die Gesellschaft kann sich an industriellen und kommerziellen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Voll einbezähltes Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen: Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Antonio Planzer, von Aitdorf UR, in Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Dr. A. Planzer).

21. Oktober 1969. Versicherungen.  
**Dr. A. Müller, Generalagentur, in Zug.** Generalagentur der «Zürich-Versicherungs-Gesellschaft (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1968, S. 2381). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Jakob Zimmermann, von Schwändi GL, in Cham. Die Prokura von Ernst Schaufelberger ist erloschen.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

21. octobre 1969. Laiterie.  
**Gilbert Python, à Le Pâquier.** Le chef de la raison est Gilbert Python, de Grangettes et Berlens, à Le Pâquier. Exploitation de la laiterie-porçerie.

#### Bureau de Fribourg

21. octobre 1969.  
**H. R. Schmalz S.A. Entreprise de construction (H. R. Schmalz A.G. Baunternehmung) (H. R. Schmalz S.A. Impresa di Costruzione), succursale de Fribourg.** Sous cette raison sociale, la société anonyme H. R. Schmalz S.A. Entreprise de Construction, avec siège principal à Berne, inscrite sur le registre du commerce de Berne le 19 décembre 1953 (FOSC du 17. 10. 1969, p. 2392), a ouvert une succursale à Fribourg, suivant décision de son conseil d'administration du 27 juin 1969. Le but de la société est l'exécution de travaux de construction de routes, de génie civil, y compris la construction de ponts, de voies ferrées, de fouilles et de travaux hydrauliques, ainsi que l'exploitation de gravières et de carrières. Elle peut acquérir, vendre et gérer des immeubles. L'ensemble de l'établissement est engagé par la signature individuelle du président et administrateur-délégué Hans Rudolf Schmalz, de Büren-sur-Aar, à Lausanne, et par la signature collective à deux des administrateurs: Robert Fricq, de Schönenberg ZH, à Berne, vice-président; Rudolf Alt, de Mairprich BL, à Lausanne; Stephan Lauener, de Lauterbrunnen, à Wengen; Otto Stampfli, de Burgaschi, à Biberist SO; Roger Genton, de Chardonne-sur-Vervey, à Lausanne; des directeurs: Eugène Bouvier, de Ste-Ursanne, à Berne; Ernst Danz, de Grossaffoltern, à Berne; Carlo Koch, de Hasle LU, à Sion; Hans Müller, de Hofen bei Thoune, à Berne, et des fondés de pouvoir: Agnes Göldi, de Rütli SG, à Berne; Rudolf Herti, de Rüderswil, à Kehrsatz, et Anton Zimmermann, de Wohlen BE, à Berne. Procuration collective à deux pour la succursale de Fribourg a été conférée, à Charles-Henri Gillard, de Mézières, à Pully. Domicile: 10, Bd de Pérolles, dans ses propres locaux.

21. octobre 1969.  
**Fiduciaires Associés S.A., succursale de Fribourg (FOSC du 14. 10. 1968, N° 241, p. 2214),** avec siège principal à Lausanne. Les administrateurs Eric Sandoz et Eric Homberger sont démissionnaires. Leurs pouvoirs sont radiés.

21. octobre 1969.  
**Office du Livre S.A. (Buchhaus A.G.) (Book Service Ltd.), à Fribourg (FOSC du 30. 1. 1969, N° 24, p. 237).** Roselyne de Chollet,





## Schweizerische Kreditanstalt, Zürich — Crédit Suisse, Zurich

Aktiven - Actif

Bilanz per 30. September 1969 - Bilan au 30 septembre 1969

Passiven - Passif

Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben - Caisse, compte de virements et chèques postaux	1 742 726 091.13
Coupons	29 604 163.10
Bankendebitoren - Avoirs en banque:	
auf Sicht - à vue	2 892 023 584.04
auf Zeit - à terme	6 238 140 552.36
Wechsel - Effets de change	1 498 797 978.14
Reports	697 864.35
Kontokorrent-Debitoren - Comptes courants débiteurs:	
ohne Deckung - en blanc	1 016 341 306.51
mit Deckung - gagés	3 558 478 950.76
davon gegen hypothekarische Deckung - dont garantis par créances hypothécaires Fr. 1 400 548 321.11	
Feste Vorschüsse und Darlehen - Avances et prêts à terme fixe:	
ohne Deckung - en blanc	480 012 174.84
mit Deckung - gagés	1 558 179 743.46
davon gegen hypothekarische Deckung - dont garantis par créances hypothécaires Fr. 1 107 182 251.19	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften - Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	182 406 677.29
Hypothekaranlagen - Placements hypothécaires	116 869 745.54
Wertschriften und dauernde Beteiligungen - Titres et participations permanentes	900 724 150.60
Syndikatsbeteiligungen - Participations syndicales	530 409.45
Bankgebäude - Immeubles à l'usage de la banque	11 500 000.—
Andere Liegenschaften - Autres immeubles	19 700 000.—
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	81 513 584.45
	20 328 246 976.02
Bankenkreditoren - Engagements en banque:	
auf Sicht - à vue	2 676 232 600.49
auf Zeit - à terme	1 907 169 984.50
Verpflichtungen aus Reportgeschäften - Engagements dérivant d'opérations de report	58 840.—
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht - Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	3 688 895 467.56
Kreditoren auf Zeit - Créanciers à terme	7 392 369 535.69
davon mehr als 1 Jahr fest - dont à plus d'une année ferme de terme	Fr. 149 470 663.75
Depositen-, Anlage und Obligationenhefte, Depositenkonti - Livrets de dépôts, de placement et d'obligations, comptes-dépôt	1 397 409 014.65
Kassenobligationen - Obligations de caisse	1 734 562 595.15
Wandelanleihe 1963 - Emprunt convertible 1963	82 440 000.—
Wandelanleihe 1969 - Emprunt convertible 1969	144 000 000.—
Checks und kurzfristige Dispositionen - Chèques et dispositions à court terme	23 012 987.03
Tratten und Akzente - Traités et acceptations	8 248 132.36
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	400 000 335.61
Eigene Gelder - Fonds propres:	
Aktienkapital - Capital-actions	340 000 000.—
ordentlicher Reservefonds - Fonds de réserve ordinaire	68 000 000.—
ausserordentlicher Reservefonds - Fonds de réserve extraordinaire	456 010 000.—
Gewinnvortrag vom Vorjahr - Solde du compte de profits et pertes	9 837 482.98
	20 328 246 976.02
Kautionen - Cautionnements: Fr. 507 083 196.35	

## Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Actif

Bilan au 30 septembre 1969

Passif et fonds propres

Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	51 642 581.71
Avoirs en banques à vue	237 505 944.22
Avoirs en banques à terme	352 945 197.93
Effets de change	6 855 569.01
Comptes courants débiteurs en blanc	14 751 271.92
Comptes courants débiteurs gagés	126 664 084.55
Avances et prêts à terme fixe en blanc	61 128 730.81
Avances et prêts à terme fixe gagés	59 047 901.24
Titres et participations permanentes	24 212 183.07
Participations à des syndicats	6 844 613.29
Autres actifs	15 802 533.24
	957 400 610.99
Engagements en banques à vue	30 139 711.57
Engagements en banques à terme	20 087 923.51
Compte de chèques et comptes créanciers à vue	386 380 781.—
Créanciers à terme	388 430 730.10
Créanciers à terme dont à plus d'une année ferme de terme	789 113.50
Livrets de dépôts	9 651 509.50
Chèques et dispositions à court terme	750 990.71
Traités et acceptations	455 736.14
Autres passifs	39 980 811.96
Capital	50 000 000.—
Réserve légale	4 000 000.—
Réserve spéciale	26 000 000.—
Compte de pertes et profits, report à nouveau	733 303.—
	957 400 610.99

## Banque Privée SA, Genève

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1969

Passif

Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	12 857 232.35
Coupons	—
Avoirs en banque à vue	49 751 993.96
Avoirs en banque à terme	58 478 132.—
Effets de change	2 825 753.15
Reports	124 477.30
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 2 100 228.47
garantis par hypothèques	Fr. 6 110 063.10
garantis par d'autres gages	Fr. 49 107 586.49
	57 317 878.06
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	481 225.60
Titres et participations permanentes	11 281 223.35
Autres immeubles	2 000 000.—
Autres postes de l'actif	1 093 574.15
	196 211 489.92
Crédits documentaires et garanties: Fr. 26 844 222.75	
Engagements en banque à vue	10 595 954.27
Engagements en banque à terme	4 428 159.45
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	71 825 093.07
Créanciers à terme	72 767 030.15
Livrets de dépôts	1 130 265.73
Obligations et bons de caisse	2 154 000.—
Chèques et dispositions à court terme	8 778.75
Dettes hypothécaires sur immeubles appartenant à la banque	910 000.—
Autres postes du passif	5 585 931.02
Capital-actions	20 000 000.—
Réserve légale	3 500 000.—
Réserve spéciale	3 200 000.—
Solde disponible du compte de profits et pertes	106 277.48
	196 211 489.92
Crédits documentaires et garanties: Fr. 26 844 222.75	

## Banque de Financement SA «Finbank», Genève

Actif

Bilan au 30 septembre 1969

Passif

Fr.	Fr.
Caisse, chèques postaux B.N.S.	12 850 794.86
Avoirs en banques à vue	17 739 324.72
Avoirs en banque à terme	43 230 955.19
Effets de change	452 194.88
Comptes courants débiteurs en blanc	2 181 482.55
Comptes courants débiteurs gagés	73 890 117.38
dont garantis par hypothèque: Fr. 792 857.10	
Avances et prêts à terme fixe gagés	9 770 691.79
Placements hypothécaires	160 000.—
Titres et participations permanentes	10 976 820.48
Immeuble	4 000 000.—
Autres postes de l'actif	3 588 677.—
	178 841 058.85
Avals et cautionnements: Fr. 36 906 449.12	
Engagements en banque à vue	11 279 392.71
Engagements en banque à terme	67 747 365.49
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	41 464 097.95
Créanciers à terme	10 560 132.03
Autres postes du passif	23 757 644.68
Capital	20 000 000.—
Réserve légale	1 500 000.—
Réserve extraordinaire	2 500 000.—
Report exercice précédent	32 425.99
	178 841 058.85
Avals et cautionnements: Fr. 36 906 449.12	

## Banque Procrédit Uldry &amp; Cie SA, Fribourg

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1969

Passif

Fr.	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	7 536 680.56
Avoirs en banque à vue	189 149.35
Avoirs en banque à terme	2 017 583.35
Avances à terme fixe gagés	49 419 282.69
Avances à terme fixe en blanc	115 311 659.63
Placements hypothécaires	1 277 258.95
Portefeuille de titres	777 222.10
Immeubles à l'usage de la banque	2 000 000.—
Autres immeubles	30 000.—
Mobilier	1.—
	178 558 837.63
Engagements en banque à vue	4 891 130.60
Engagements en banque à terme	46 775 622.71
Dépôts à vue	148 316.55
Dépôts à terme	3 360 109.65
Livrets de dépôts	71 189 512.11
Dépôts en caisse d'épargne	1 105 352.21
Obligations de caisse	19 965 000.—
Emprunt par obligations	5 000 000.—
Autres postes du passif	14 112 370.31
Capital	1 000 000.—
Reserves	11 000 000.—
Report à nouveau	11 423.49
	178 558 837.63

## Bank Leu AG, Zürich

Bilanz per 30. September 1969

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	88 013 500.23	Bankenkreditoren auf Sicht	103 946 296.96
Coupons	2 011 688.95	Bankenkreditoren auf Zeit	45 737 467.55
Bankendebitoren auf Sicht	141 343 359.62	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	798 575.75
Bankendebitoren auf Zeit	31 796 706.10	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	187 733 675.27
Wechsel	94 691 492.24	Kreditoren auf Zeit	186 853 340.33
Reports	1 518 967.50	davon mehr als 1 Jahr fest	Fr. 1 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	84 582 058.34	Sparanlagen	225 857 469.42
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	185 886 534.22	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte	131 265 842.34
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 88 136 644.15	Kassenobligationen	131 564 000.—
wovon Bau- und Landkredite	Fr. 62 542 037.50	Obligationen-Anleihe	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	35 880 129.30	Pfandbriefdarlehen	51 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	90 978 592.32	Checks und kurzfristige Dispositionen	10 878 170.80
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr. 75 822 868.95	Tratten und Akzepte	Fr. 150 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	16 270 468.70	Dividende	14 456.—
Total Debitoren und Vorschüsse	Fr. 413 597 782.88	Sonstige Passiven	67 769 588.46
Hypothekaranlagen	332 446 730.—	Aktienkapital	35 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	101 295 893.50	Ordentliche Reserve	7 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen	2 279 565.75	Ausserordentliche Reserve	43 000 000.—
Bankgebäude	2 700 000.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 294 795.93
Sonstige Aktiven	18 517 992.04		
	1 230 213 678.81		1 230 213 678.81
Kautionsdebitoren: Fr. 31 229 454.55		Kautionsverpflichtungen: Fr. 31 229 454.55	

## Cificio Bank AG, Zürich

Bilanz per 30. September 1969

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 017 473.29	Bankenkreditoren auf Sicht	32 194 650.36
Bankendebitoren auf Sicht	51 751 737.18	Bankenkreditoren auf Zeit	75 418 000.—
Andere Bankendebitoren	22 672 500.—	Kreditoren auf Sicht	32 587 760.66
Wechsel	18 986 383.86	Kreditoren auf Zeit	4 272 680.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 533 688.12	Depositenkonto	18 481 500.25
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	42 873 212.06	Checks	130 147.96
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	20 280 621.56	Sonstige Passiven	14 075 713.31
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	11 628 720.76	Aktienkapital	10 000 000.—
Wertschriften	11 780 905.60	Gesetzliche Reserven	5 032 000.—
Sonstige Aktiven	5 358 639.03	Allgemeine Reserve	2 460 000.—
	194 883 881.46	Gewinn- und Verlustrechnung	231 428.92
Kautionen: Fr. 54 553 410.90			194 883 881.46

## Foreign Commerce Bank Inc., Zürich

Bilanz per 30. September 1969

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro-, Postcheckguthaben	3 420 313.45	Bankenkreditoren auf Sicht	16 663 953.33
Bankendebitoren auf Sicht	14 834 480.83	Bankenkreditoren auf Zeit	7 894 782.04
Bankendebitoren auf Zeit	4 303 769.48	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	21 342 767.09
Wechsel	7 962 799.75	Kreditoren auf Zeit	79 991 674.77
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 990 546.80	Depositen und Einlagehefte	10 430 489.50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	25 055 443.25	Kassenobligationen	5 000.—
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 15 196.35		Sonstige Passiven	5 654 392.64
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	50 965.10	Kapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	8 388 572.69	Reserven	1 000 000.—
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 194 631.45		Spezialreserven	2 400 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	4 961 531.14	Gewinnvortrag 1968	54 632.67
Andere Liegenschaften	161 300.—		
Sonstige Aktiven	84 287 970.05		
	155 437 692.04		155 437 692.04
Kautionen: Fr. 282 900.—		Kautionen: Fr. 282 900.—	

## MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Bilanz auf den 30. Juni 1969

(geprüft von der Generalversammlung vom 23. Oktober 1969)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Giro- und Postcheckguthaben	368 491.90	Kreditoren auf Sicht	2 479 947.65
Bankendebitoren auf Sicht	5 070 632.10	Kreditoren auf Zeit	2 400 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	2 000 000.—	Obligationenanleihe	30 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 111 790.75	Sonstige Passiven	24 188 242.20
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	39 111 938.30	Grundkapital	90 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:		Allgemeiner Reservefonds	43 750 000.—
Aktien schweizerischer Finanzgesellschaften	Fr. 4 170 600.—	Aktiva der Gewinn- und Verlustrechnung	13 131 595.65
Aktien schweizerischer Elektrizitäts-, Industrie- und anderer Gesellschaften	Fr. 122 766 805.—		
Obligationen ausländischer Gesellschaften	Fr. 5 803 400.—		
Aktien ausländischer Gesellschaften	Fr. 6 164 379.75		
Verwaltungsgebäude	1 529 769.50		
Andere Liegenschaften	17 836 699.45		
Sonstige Aktiven	15 278.75		
	205 949 785.50		205 949 785.50
Kautionen: Fr. 163 300.—		Kautionen: Fr. 163 300.—	
Soll		Gewinn- und Verlustrechnung für 1968/69	Haben
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	1 678 519.80	Vortrag vom Vorjahr	2 475 593.70
Unkosten:		Aktivzinsen	2 467 775.10
Verwaltungsbehörden und Personal	Fr. 12 165 520.75	Ertrag der Wertschriften und dauernden Beteiligungen	9 916 495.35
Beiträge an Wohlfahrtsvereinigungen für das Personal	Fr. 1 311 107.95	Verschiedene Einnahmen	1 906 613.10
Geschäfts- und Bureaukosten	Fr. 1 449 675.20	Ausserordentliche Einnahmen	143 185.—
Steuern	Fr. 800 000.—		
Umlage auf laufende technische Aufträge	Fr. 15 728 303.90		
Aktivsaldo:	Fr. 13 686 757.10		
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 2 475 593.70		
Reingewinn	Fr. 10 656 001.95		
	16 849 662.25		16 849 662.25



Société Bancaire de Genève, Genève

Actif

Bilan au 30 septembre 1969

Passif

	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	7 057 666.07
Coupons	567 273.04
Avoirs en banque à vue	23 800 963.07
Avoirs en banque à terme	22 703 422.50
Effets de change	903 458.55
Comptes courants débiteurs:	
en blanc	Fr. 7 492 026.12
garantis par hypothèques	Fr. 2 077 935.25
garantis par d'autres gages	Fr. 37 211 974.85
Avances et prêts à terme fixe gagés	46 781 936.22
Titres et participations permanentes	2 581 919.75
Participations syndicales	4 465 624.60
Autres postes de l'actif	120 660.—
	5 500 502.90
	114 483 426.70

Cautionnements et crédits documentaires: Fr. 7 358 723.07

	Fr.
Engagements en banque à vue	15 716 399.61
Engagements en banque à terme	4 175 043.25
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	46 766 024.25
Créanciers à terme	20 283 542.55
Livrets de dépôt	7 890 341.79
Obligations de caisse	780 900.—
Dispositions	59 853.50
Autres postes du passif	4 562 186.49
Capital	4 000 000.—
Fonds de réserve ordinaire	800 000.—
Fonds de réserve extraordinaire	9 350 000.—
Profits et pertes (report de 1968)	99 135.26
	114 483 426.70

Cautionnements et crédits documentaires: Fr. 7 358 723.07

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Les échanges de l'AELE au mois d'août 1969

Les exportations totales de l'AELE se sont élevées à 2 milliards 941 millions de dollars au mois d'août 1969, en augmentation de 13,5% sur le même mois de 1968. Avec 3 milliards 310 millions de dollars, les importations totales de l'AELE ont dépassé de 4% celles d'août 1968. La notable diminution du déficit commercial de l'AELE, qui est tombé de 584 à 369 millions de dollars (importations e.a.f. et exportations f.o.b.), est due principalement à la hausse de 17% des exportations et au fléchissement de 1% des importations du Royaume-Uni. Tous les autres pays de l'AELE ont de même constaté un renforcement de leurs ventes à l'étranger qui a été particulièrement marqué en Finlande et en Autriche; ils ont aussi tous accru leurs importations, à l'exception de la Norvège et du Royaume-Uni. Après correction des variations saisonnières et par rapport à celles de juillet 1969, les exportations totales ont progressé de 1,7%, et les importations de 1,6%.

Les échanges intrarégionaux de l'AELE, de 761 millions de dollars (f.o.b.), ont dépassé de 10% ceux du mois d'août 1968 et, après correction des variations saisonnières, de 1% ceux de juillet 1969. L'Autriche, la Finlande et le Royaume-Uni ont enregistré de forts accroissements de ce courant d'échanges; seul, le Danemark n'est pas parvenu à intensifier ses ventes à ses partenaires. La Finlande, le Danemark et la Suisse ont enregistré des hausses égales ou supérieures à 25% dans leurs importations en provenance de la Zone, cependant que les importations norvégiennes régissaient de 17,5% à la suite d'achats de navires moins importants.

Les exportations destinées à la CEE ont atteint 711 millions de dollars, et les importations provenant de cette région 1 milliard 29 millions de dollars, ce qui représente des augmentations de 18 et de 11% par rapport au mois d'août 1968. Tous les pays de l'AELE ont nettement accru leurs ventes dans la Communauté; du côté des importations, l'Autriche, la Suède et le Royaume-Uni ont relevé des augmentations

inférieures à la moyenne. Après correction des variations saisonnières et en comparaison avec juillet 1969, les exportations de l'AELE à destination de la CEE ont augmenté de 1,8%, et les importations de cette provenance de 1,7%.

Les exportations de l'AELE aux Etats-Unis sont demeurées stationnaires avec un montant de 311 millions de dollars. En comparaison avec le mois d'août 1968, la vive progression des ventes suédoises a compensé le recul des exportations de la plupart des autres pays de l'AELE. Avec 356 millions de dollars, les importations de l'AELE en provenance des Etats-Unis ont été inférieures de 2% à celles effectuées le même mois de l'année d'avant, en raison, surtout, de la diminution des achats britanniques. Après correction des variations saisonnières, les importations et exportations de l'AELE ont toutes deux progressé de 0,9% par comparaison avec celles de juillet 1969. 253.29.10.69

Die Eidg. Steuerverwaltung veröffentlicht

Steuerverlastungen auf Grund von Doppelbesteuerungsabkommen

für Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und private Pensionen und Renten.

Die Broschüre enthält eine Liste der Länder, mit denen Doppelbesteuerungsabkommen bestehen, eine Übersicht über die staatsvertraglichen Begrenzungen der ausländischen Steuern auf den erwähnten Einkünften und eine Sammlung der Formulare mit ergänzenden Angaben zu den Abkommen mit den wichtigsten Ländern.

Sie kann gegen Voreinzahlung von 5 Franken auf Postcheckkonto 30-1631, Eidg. Steuerverwaltung, 3003 Bern (auf Rückseite des Abschnittes vermerken: Steuerentlastungen) bezogen werden.

L'administration fédérale des contributions publie

Dégrèvements d'impôts sur la base des conventions de double imposition

pour les dividendes, intérêts, redevances de licences et pensions et rentes privées.

La brochure comprend une liste des pays avec lesquels existent des conventions de double imposition, un aperçu sur les limitations conventionnelles des impôts étrangers frappant les revenus indiqués et une collection des formules à utiliser dans le cadre des conventions conclues avec les pays les plus importants avec des données complémentaires.

Elle peut être obtenue en versant 5 francs sur le compte de chèques postaux 30-1631, Administration fédérale des contributions, 3003 Berne (en indiquant au verso du coupon: Dégrèvements d'impôts).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Redaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 29. Oktober 1969

Cours de conversion sans engagement, dès le 29 octobre 1969

Algérie/Algérie	100 Dinars = Fr. 87,30
Belgien/Luxemburg	
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg. = Fr. 8,71 1/2
Danemark/Danemark	= Fr. 57,60
Deutschland/Allemagne	100 DM = Fr. 117,35
Frankreich/France	100 FF = Fr. 77,55
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. = Fr. 10,37
100 Lire = Fr. —,69 <sup>00</sup>	
100 DH = Fr. 86.—	
100 Florins = Fr. 120,30	
100 Kronen = Fr. 60,50	
100 Schilling = Fr. 16,73	
100 Kronen = Fr. 83,75	



KAPPEL BEI OLTEN

Wenige Minuten vom wichtigen Autobahnkreuz Egerkingen entfernt, sind Wohnungen und Räume im ersten Hochhaus der Ueberbauung auf der Grossmatt in Kappel zu vermieten.

Sehr günstige Mietzins.

Ausgezeichnete Verbindungen nach allen Richtungen. Beste Lage für die Herren Vertreter, für Lager und zentrale gelegene Büroräume.

Schr schöne Wohnungen mit einer prächtigen Aussicht.

Unverbindliche Besichtigung und Auskunft:

Architekturbüro Max Klein, Muri BE, Telefon (031) 52 28 62 oder im Baubüro Kappel und bei Herrn Ad. Wyser, Kappel, Telefon (062) 46 14 15.

Skilift Habkern-Sattellegg AG, Habkern

Einladung zur 1. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 14. November 1969, um 20 Uhr, in das Restaurant «Bären», in Habkern

Traktanden:

1. Jahresrechnung und Bilanz pro 1968/69.
2. Geschäftsbericht pro 1968/69.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Ersatzwahl von 2 Mitgliedern in den Verwaltungsrat.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. bis 12. November 1969 bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken, sowie dem Sekretär des Verwaltungsrates, Herr Jos. Zurbuchen, beim Kreuz, in Habkern, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 12. November 1969, um 16 Uhr, bei den obgenannten Stellen (Hr. Zurbuchen, nur jeweils Samstag und Sonntag), wo der Geschäftsbericht aufliegt, bezogen werden.

An der Versammlung werden keine Zutrittskarten ausgegeben.

Habkern, im Oktober 1969

Der Verwaltungsrat



N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ

Etablie à La Haye/Pays-Bas

(Royal Dutch)

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES

à tenir le 21 novembre 1969 à 11 h 30, aux bureaux de la Société, La Haye, Pays-Bas (entrée Oostdijlstraat 73-75)

ORDRE DU JOUR:

1. Distribution d'actions gratuites par prélèvement sur la Réserve de primes d'émission.
2. Nomination d'un Administrateur.
3. Projet de modification des statuts avec autorisation à la Direction - en conformité aux dispositions de l'article 45c du Code de Commerce néerlandais - d'y apporter tous changements jugés nécessaires par le Ministère de la Justice.

Comme annoncé déjà le Conseil d'Administration et la Direction ont décidé de proposer à l'Assemblée Générale d'effectuer par prélèvement sur la Réserve de primes d'émission, une distribution en actions ordinaires portant jouissance à compter du dividende complémentaire de l'exercice 1969, dans la proportion d'une action sur 9 des 120.615.670 actions ordinaires d'une valeur nominale de fl. 20 émises à ce jour.

Dés aujourd'hui et jusqu'à la clôture de l'assemblée, l'ordre du jour, la présentation pour la nomination d'un Administrateur et le projet de modification des statuts pourront être consultés et seront mis gratuitement à la disposition des actionnaires aux bureaux de la Société, 30, Carel van Bylandtlaan, La Haye, et auprès des banques mentionnées ci-après.

A. Les détenteurs de certificats d'action au porteur pourront assister, en personne ou par mandataire, à l'assemblée, y prendre la parole et y exercer leur droit de vote, à leurs certificats d'action ou bien l'attestation constatant que ces certificats d'action se trouvent en dépôt libre chez De Nederlandsche Bank N.V., ont été déposés contre quittance, le 17 novembre 1969 au plus tard, auprès d'une des banques suivantes:

aux Pays-Bas	Algemene Bank Nederland N.V., Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Banque de Paris et des Pays-Bas N.V., Kas-Associatie N.V., Bank Mees & Hope N.V., Pierson, Heldring & Pierson, Schill & Capadose, Van der Hoop, Offars & Zoon.
aux Etats-Unis	The Chase Manhattan Bank N.A., New York
d'Amérique	N. M. Rothschild & Sons, Londres
en Angleterre	Lazard Frères & Cie, Paris
en France	Crédit Suisse, Zurich
en Suisse	Société Générale de Banque S.A. ou Crédit Lyonnais, Bruxelles
en Belgique	Banque Internationale à Luxembourg S.A., Luxembourg
en Luxembourg	Deutsche Bank AG, Francfort-sur-le-Main, Düsseldorf, Hambourg ou Munich, Berliner Disconto Bank AG, Berlin,
en Allemagne	Bank für Handel und Industrie AG, Berlin, Dresdner Bank AG, Francfort-sur-le-Main, Düsseldorf, Hambourg, Munich ou Sarrebruck, Saarländische Kreditbank AG, Sarrebruck.

B. Les titulaires d'actions nominatives pourront, assister, en personne ou par mandataire, à l'assemblée et y exercer les droits mentionnés ci-dessus, s'ils avisent par écrit la Société de leur intention à cet effet, le 14 novembre 1969 au plus tard; par rapport aux actions immatriculées à New York, à l'adresse de The Chase Manhattan Bank, N.A., à New York; par rapport aux actions immatriculées à Amsterdam, à l'adresse de la Allgemeine Bank Nederland N.V. à Amsterdam et par rapport à toutes les autres actions nominatives, qu'un certificat d'action en soit en circulation ou non, à l'adresse de la Société à La Haye.

Si la partie du capital souscrit requis en vertu de l'article 40 des statuts pour une modification des statuts n'est pas représentée à l'assemblée, une deuxième assemblée générale des actionnaires sera tenue conformément aux dispositions de cet article, le 17 décembre 1969, à laquelle assemblée le projet mentionné sous article 3 de l'ordre du jour sera de nouveau présenté.

La Haye, le 29 octobre 1969

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Inter-Welding SA, à Genève

Les actionnaires sont convoqués en une

assemblée générale extraordinaire

mardi 11 novembre 1969, à 14 heures, en les bureaux de la société «Bugnion SA», à Genève, 28, rue de l'Athénée.

L'ordre du jour est le suivant: Modification du conseil d'administration.

Genève, le 24 octobre 1969

Le conseil d'administration

# Sie sollten es an der steigenden Leistung und nicht am zusätzlichen Inventar bemerken, dass Sie eine Sprechanlage haben.

Sprechanlagen sind mehr als nur Stimmtransportvorrichtungen. Sie sind Kommunikations- und Organisationsmittel par excellence und ermöglichen einen neuartigen, dynamischen Arbeitsstil. Sprechanlagen höherer Ausbaustufen können die Produktivität von Sachbearbeiter-Gruppen ganz erheblich steigern. Durch einen Tastendruck z. B. lassen sich gleichzeitig mehrere Sprechstellen zusammenschalten. So kommen Blitz-Konferenzen zustande – ohne dass jemand den Arbeitsplatz verlassen muss.

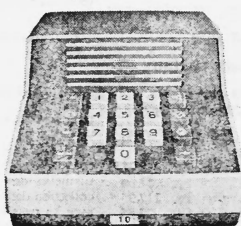
Ein Tastendruck verbindet Sie sogar mit einem besetzten Teilnehmer: Sobald dieser sein Gespräch beendet hat, schaltet sich die Verbindung zu Ihnen automatisch ein. Hier bewährt sich die Sprechanlage auch als Gedächtnis.

Viele weitere Möglichkeiten (z. B. Gruppen- oder Sammelruf, Sekretär- oder Prioritätsschaltung usw.) stehen zur Verfügung, um jede Anlage den betrieblichen Gegebenheiten und den persönlichen Wünschen anzupassen.

Wo Menschen zusammenarbeiten, muss die Verbindung klappen. Eine moderne Sprechanlage erlaubt, augenblicklich mit jedermann im Hause Führung aufzunehmen, um Wichtiges zu besprechen, Dringendes sofort zu erledigen. Unabhängig vom Telefon sorgt sie für raschen und störungsfreien Informationsaustausch. Kein Unternehmen sollte darauf verzichten.

Wenn es um Sprechanlagen geht, rufen Sie mit Vorteil die Fachleute der Autophon. Auf Grund einer Analyse des Betriebsablaufs und der Kommunikationswege können sie Ihnen eine Anlage vorschlagen, die sich bewähren wird.

Autophon führt ein komplettes Programm mit Sprechanlagen für 2-1000 Teilnehmer. Darunter auch die Ihre.



Über Sprechanlagen spricht man mit

## Autophon

Autophon kennt sich aus in Telefon- und Direktsprechanlagen, Personenruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Ubrer- und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinfunkgeräte, drahtlose Telefonleitungen. Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telefonrundspruch für Hotel und Spital.

### Autophon für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt:

8059 Zürich	Lessingstrasse 1-3	051 27 44 55	Téléphonie S.A.	
9001 St. Gallen	Teufenerstrasse 11	071 23 35 33		
4052 Basel	Peter-Merian-Strasse 54	061 34 85 85		
3000 Bern	Belpstrasse 14	031 25 44 44		
6005 Luzern	Unterlachenstrasse 5	041 44 84 55	1000 Lausanne	50, avenue de la Gare 021 23 86 86
7013 Domat-Ems	Via Calundis	081 36 18 45	1950 Sion	54, rue de Lausanne 027 2 57 57
6962 Lugano	Via Bottogno	091 51 37 51	1200 Genève	25, route des Acacias 022 42 43 50

## HAIN *Maison de chardons* comestible, profitable

Pour la normalisation du taux de cholestérol

En vente dans les bons magasins d'alimentation, de produits diététiques, dans les commerces de comestibles, dans les drogueries et pharmacies.

Documentation par: R. & H. Neuenschwander, 3001 Berne, Landoltstrasse 73. Tel. (031) 45 05 22 / 24.

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 22. Oktober 1969 über

#### Otto Alexander Peter Anesini-Kunz

geb. 1935, Chauffeur, italienischer Staatsangehöriger, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 9. Oktober 1969, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 25. November 1969 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweiz. Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 22. Oktober 1969

Bezirksgericht

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 22. Oktober 1969 über

#### Adrian Freudiger-Bolliger

geb. 1900, Photograph, von Niederbipp BE, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 28. September 1969, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

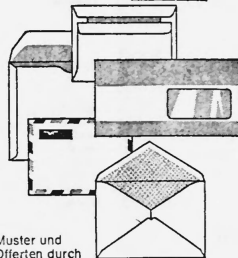
Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 25. November 1969 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweiz. Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 22. Oktober 1969

Bezirksgericht

Wenn Couverts, ... dann

Goessler Couverts aus dem reichhaltigen Sortiment.



Muster und Offerten durch

H. Goessler AG, 8045 Zürich  
Couvrefabrik, Tel. (051) 35 66 60



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

### Brochure AELE

(Dispositions valables des 1967)

Brochure de 44 pages (format A 5). Prix: Fr. 2.- (fruits compris). Prière d'adresser les commandes et d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse de commerce, Effingerstrasse 2, 3000 Berne

(Il suffit de mentionner votre commande au verso du coupon qui nous est destiné).

Zu vermieten in modernem Geschäftshaus, 8 Autominuten von HB-Bern,

### 900 m<sup>2</sup> Büro-Fabrikations- und Lagerraum

(unterteilbar) frei.

Auto- und Warenlift, eigener Parkraum, Geleiseanschluss SBB vorhanden.

Offerten unter Chiffre K 901496 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## Für Direkt-Werbung

1.5 Mio. Adressen \* 50 Adresskarten von Dingen im LISTEBROKING \* Offsetdruck \* Versenden - Spedieren \* Auf Wunsch auch Text und Grafik

### Jaeggi & Weibel AG

Spezialisten für Direkt-Werbung  
Rämistrasse 8, 8001 Zürich

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

### Juristen

und

### Nationalökonominnen

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und, wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz. Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

## Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition mai 1969

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 1.80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

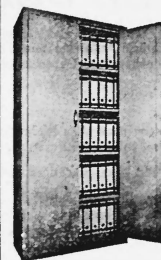
## Trosselli

### Stahlmöbel

Mod. 322

NUR  
Fr. 375.-

für 60 Ordner



Lieferung  
ab Lager

8050 ZÜRICH  
Jungstrasse 2  
Tel. (051) 48 46 29

1204 GENEVE  
Rue du Stand 60  
Tel. (022) 24 43 40

Der

## SHAB-Leserkreis

- ist kaufkräftig
- Nutzen Sie diese Kaufkraft
- Inserieren Sie!

Sie haben KEINEN ÄRGER mehr mit Ihren SCHULDNERN !!!

Wir besorgen für Sie das INKASSO im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir kaufen unbestrittene Forderungen und realisieren Verlustscheine.

Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.

Nehmen Sie unsere Dienste in Anspruch und telefonieren oder schreiben Sie uns, Tel. 042/21 55 50, Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug.

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

## Sekretärinnen

mit guter Allgemeinbildung (Handelsschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

## PLACEMENT DE SÉCURITÉ

à vendre

IMMEUBLE LOCATIF  
EN S.I.  
à Genève

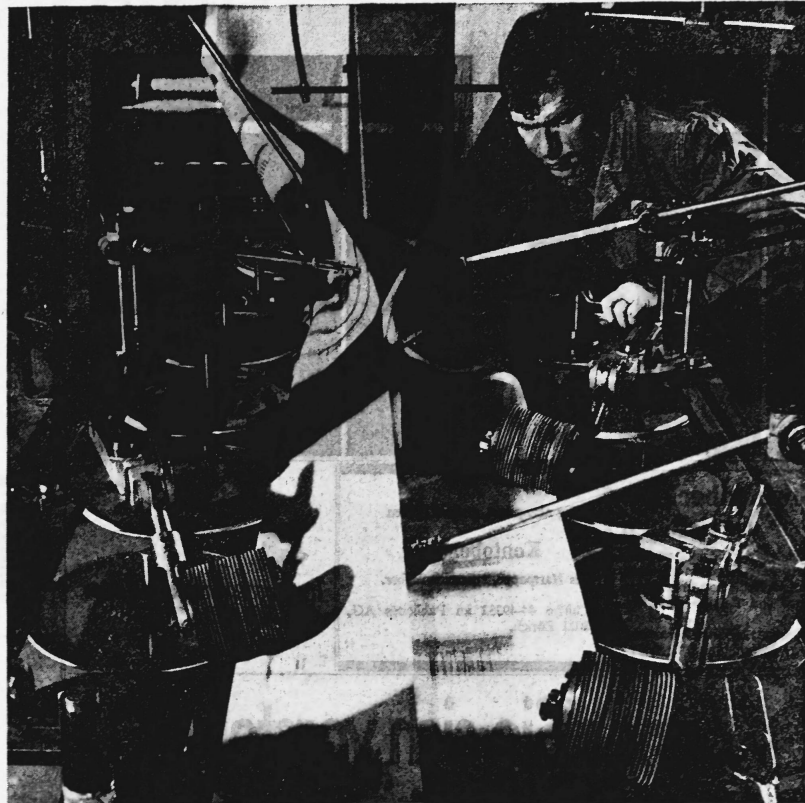
Construction récente	
Etat locatif	Fr. 134 000.—
Rendement brut	6,97%
Loyer annuel moyen par pièce	Fr. 1 154.—
Prix de vente	Fr. 1 954 000.—
Hypothèque 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> rang	Fr. 1 241 000.—
A verser	Fr. 713 000.—

11 Pour tous renseignements complémentaires, prière de prendre rendez-vous avec

RÉGIE GILLES L'HUILLIER  
2, rue Le Fort, Genève, tél. 46 44 88.

# Maschinen, die Qualität verbürgen

5



Bei der Schlauchmaschine entscheidet sich die Qualität des Grossformatsackes. Der Arbeitsvorgang ist alles andere als einfach. Das Kraftsackpapier wird in der gewünschten Anzahl Lagen über Rollen und Führungen gezogen, so dass es sich zu einem Schlauch wird, der in der Längsrichtung automatisch verklebt wird. Dieser Schlauch wird entweder zu den Bodenlegern, Kreuzbodenlegern oder Nähmaschinen weitergeleitet, um dort fertiggestellt zu werden. So entstehen die Pavag-Säcke, deren Tragfähigkeit und saubere Ausführung den guten Ruf unserer Fabrikate begründet haben.

# PAVAG

Pavag AG, Papier- und Plastiksäcke, 6244 Nebikon, Tel. 062/86 22 71

## Elektro-Watt

Elektrische und Industrielle Unternehmungen AG  
Zürich

### Dividenden-Zahlung

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1968/69 von brutto Fr. 60.— pro Aktie, abzüglich der eidgenössischen Verrechnungssteuer von 30%, gelangt vom 29. Oktober 1969 an mit

netto Fr. 42.— pro Aktie

gegen Abgabe des Coupons Nr. 26 am Sitze unserer Gesellschaft, Talacker 16, Zürich, sowie bei nachstehenden Banken spesenfrei zur Auszahlung:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,  
und deren schweizerische Geschäftsstellen  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,  
und deren schweizerische Geschäftsstellen  
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genf  
Hentsch & Cie., Genf  
Lombard, Odier & Cie., Genf  
A. Sarasin & Co., Basel  
La Roche & Co., Basel  
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Zürich, den 28. Oktober 1969

ELEKTRO-WATT  
Elektrische und Industrielle  
Unternehmungen AG

## Sessel- & Skilift AG, Gommiswald

Die Aktionäre werden zu der Samstag, den 8. November 1969, um 16.15 Uhr, im Restaurant Stern, Uetliberg, stattfindenden

### Gründungsversammlung

eingeladen. Die Stimmkarten werden durch eingeschriebenen Brief persönlich zugestellt.

Gommiswald, den 29. Oktober 1969

Für die Sessel- & Skilift AG, Gommiswald:  
Kurt Zuberbühler Charles Vögele

## Canadien Company Limited, Toronto

Den Inhabern von Preference Shares wird hierdurch mitgeteilt, dass beim Bankhaus Julius Bär & Co., Zürich, Bahnhofstrasse 36, für das Geschäftsjahr 1968 gegen Coupon Nr. 7 eine Dividende von netto sFr. 27.05 zur Auszahlung gelangt.

29. Oktober 1969

Das

### Depositenheft Nr. 201265

ausgestellt von der Migros Bank, Filiale Limmatplatz, mit einem Guthaben von Fr. 1668.10, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 9. Oktober 1969

Migros Bank

## Warenumsatzsteuer

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

Das

### Prämien-Sparheft Nr. 509888

ausgestellt von der Migros Bank mit einem Guthaben von Fr. 25000.—, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 9. Oktober 1969

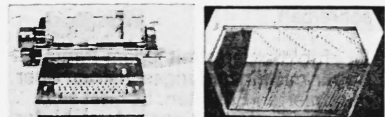
Migros Bank

GRAPHOTEK Graphol. Gutachten  
GRAPHOTEK GRAPHOTEK Personalberatung  
GRAPHOTEK Uebersetzungen  
d'iesp  
P.r.v. Detektei  
Graphotek 3432 Goldbach

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12



Mit einer Investition von Fr. 3000.— besitzen Sie eine

### MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

### AUTO-DOPPIK

### Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

### 50% Zeit und Personal

einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

### Sicher - schnell - anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

### AUTO-DOPPIKBUCHHALTUNG AG

2501 BIEL  
Bahnhofstr. 6  
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH  
Gärmenstr. 24  
Tel. (051) 34 50 32/33



**Loctrac — Verschiebegeräte**

Betriebsleiser — wartungsfrei  
— preisgünstig. Vielseitige  
Einsatzmöglichkeiten. Mit  
oder ohne Motorenantrieb.

Sparen Sie Zeit,  
Arbeit und Raum mit der  
**LISTA-Ordnung.**  
Lienhard AG 8588 Erlen  
Büro- und Betriebseinrichtungen  
Telefon (072) 37575

**LISTA**



**Schwimmbecken-Revisionen**

Spezialauskleidungen für neue und alte Becken, dauerhaft und schön. Beratung für Abdichtung, Reinigung, Entkalkung, Desinfektion und richtige Ueberwinterung. Grosse Erfahrung; 10jährige Referenzen. Tel. (031) 41 60 12.

Billig abzugeben, grosser Posten

**Kontobehälter**

aus Hartpappe, zusammenlegbar.  
Chiffre 44-49332 an Publicitas AG,  
8021 Zürich.



**Inserate erschliessen den Markt**

Präzisions-Ankeruhrenfabrik in der Nähe von Biel sucht

**Buchhaltungs-Chef**

möglichst branchenvertraut, jedoch nicht Bedingung.

Nach erfolgreicher Einarbeitung steht unserem neuen Mitarbeiter ein weitreichendes, verantwortungsvolles Gebiet zur Verfügung, umfassend die Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Personal- und Lohnwesen, betriebliches Rechnungswesen, Vor- und Nachkalkulation, Ueberwachung des Wohlfahrtsfonds usw.

Die Vertrauensstellung bedingt engste Zusammenarbeit mit der Direktion. Bei erfolgreicher Einarbeitung Unterschriftsberechtigung. Gute Sprachkenntnisse, speziell in der französischen Sprache sind notwendig.

Wenn Sie sich dazu geeignet fühlen, diesen interessanten Posten mit Energie und Initiative auszufüllen, über gute Umgangsformen und fundierte Kenntnisse auf Ihrem Spezialgebiet verfügen, so lassen Sie es uns unter Einsendung Ihres Lebenslaufes, Foto und Gehaltsansprüchen wissen unter Chiffre M 920729 an Publicitas AG, Neuen-gasse 48, 2501 Biel.

**AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband**  
Kleinstr. 15, 8032 Zürich  
Tel. 051/47 90 10

**Inkasso**  
Im In- und Ausland

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**  
Inkasso + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23,  
Telefon (034) 2 21 80.

**Können Sie sich vorstellen, wie man Briefkopien ohne Kohlepapier schreiben kann?**



Dann können wir Ihnen auch unsere einfachste Rationalisierungs-Methode für Ihren Betrieb vorstellen:

**Action Paper.** Ein Direktkopienpapier, das die Kombination Kohle-/Durchschlagpapier ersetzt. Weil es sich selbst durchschreibt.

Bei der Datenverarbeitung, beim Buchen, beim Maschinenschreiben, Adressieren, Fernschreiben, Tabellieren oder Handdurchschreiben.

Es «funktioniert» mit jedem Papier. Sogar mit Einzahlungsscheinen oder gummierten Etiketten. Es lässt sich hinter jedes Papier legen. Auch hinter EDV-Papier.

Action Paper ist geruchlos. Ist absolut sauber und ermöglicht damit auch (ohne mehrmaliges

Händewaschen wie beim Kohlepapier) sauberes Arbeiten und saubere Kundenkopien.

Alles in allem: Es hilft nicht nur Zeit, sondern auch Geld einsparen.

Möchten Sie es selber einmal prüfen? Oder noch mehr darüber wissen? Dann senden Sie uns doch bitte den Bon zu.

**BON**

- Senden Sie mir 20 Blatt Action Paper gratis zu.
- Sagen Sie Ihrem Formular-Fachmann, dass er ein Rendezvous mit mir vereinbart. Es interessiert mich, wie wir mit «Action-Formularen» rationeller arbeiten können.

Name: \_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ und Ort: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_ HA-1

Action Paper ist ein Produkt der 3M und wird durch die Sihl vertrieben.



Zürcher Papierfabrik an der Sihl  
Zürich  
Telephon 051 23 46 05  
Postfach, 8021 Zürich

Zu verkaufen in Balzerswil TG (Nähe Autobahn-Anschluss)

**Fabrik-Liegenschaft**

mit zirka 1700 m<sup>2</sup> Fabrikationsfläche. Dazu zirka 4100 m<sup>2</sup> Bauland-Reserve.

Interessenten mögen sich unter Chiffre B 33-36304 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen, wenden.

**Wohnungs- markt und Wohnungs- marktpolitik**

Bericht der Eidg. Wohnbaukommission

Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschaft» (Dezember 1963)

Die Eidg. Wohnbaukommission hatte vom Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements den Auftrag erhalten, zehrendes des Wohnungsmarktes auszuarbeiten. Als Voraussetzung dafür mussten die sich stellenden Fragen zuerst im allgemeinen volkswirtschaftlichen Zusammenhang betrachtet werden: Es war die Lage des Wohnungsmarktes zu erforschen und eine Vorstellung über die künftige Entwicklung zu gewinnen und schliesslich mussten verschiedene Ziele und Mittel in einem geschlossenen Ganzen vereinigt werden.

Der Bericht kann gegen Vorauszahlung von Fr. 8.— auf Postcheckkonto 30-620, Schweizerisches Handelsamt, 3000 Bern (Erlingerstrasse 3) bezogen werden.

**Neu Die SKV-Taschenbuchreihe**

Kaufmännisches Fachwissen in handlichen, preiswerten Taschenbüchern

Alle Bücher der SKV-Taschenbuchreihe behandeln Themen aus dem kaufmännischen Fachgebiet auf eine praxisnahe und lebendige Art und Weise. Jedes dieser Taschenbücher ist ein Arbeitshelfer, Lehrbuch und Nachschlagewerk zugleich.



für eine Gratisorientierung über die SKV-Taschenbuchreihe. Ausschneiden und einsenden an den Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins, Postfach, 8023 Zürich Tel. 051/23 37 03

**Gutschein**

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_